

CH 6	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
1	After these things Jesus went over the sea of Galilee, which is the sea of Tiberias.	After these things Yeshua went to the other side of the sea of Gelilah, which is the sea of Tiberias. ¹
2	And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.	And many peoples ² went after him, because they saw the signs which he did unto those who were sick.
3	And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.	So Yeshua went up into the mountain, and there he taught with his disciples.
4	And the passover, a feast of the Jews, was nigh.	And it was near to the Pesach, the day of the Feast of the Yehudim. ³
5	When Jesus then lifted up his eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat?	When Yeshua lifted up his eyes and saw many peoples coming unto him, he said to Philip, “Where can we buy bread that these peoples may eat?”
6	And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.	(This saying was to test him, for he knew what he had to do).
7	Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.	Philip answered him, “Two hundred coins of bread will not be enough for this people, even if a little is given to every one!”
8	One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,	One of his disciples, Andrai the brother of Shimon Keipha, said to him,
9	There is a lad here, which hath five barley loaves, and two small fishes: but what are they among so many?	“Here is a young man ⁴ who has [five] loaves of barley bread and two fishes – but what will that be among all of them?”
10	And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.	Then Yeshua said, “Make the people sit down.” Now there was great faith⁵ in that place – so the people sat down – and they were about five thousand men in number.
11	And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes as much as they would.	Then Yeshua took the loaves, and when he had done a prayer of thanksgiving to YHWH , he divided the bread among the people, and so also the fish. And it was sufficient for them in everything they asked.
12	When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.	When they were satisfied he said to his talmidim, “Gather that which is left over, that it be not lost.”
13	Therefore they gathered them together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above unto them that had eaten.	Then they gathered and filled twelve baskets with the morsels ¹ which were left over of those who ate.
14	Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world.	Then those men – when they had seen the sign which he did – said, “This is in truth Prophet who came into the world!”
15	When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.	Then Yeshua , who knew ² that they came unto him in order to lay hold of him and make him King, fled again into the mountain, alone.
16	And when even was now come, his disciples went down unto the sea,	And when it became evening, his talmidim went down to the sea.
17	And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus was not come to them.	And after they had gone up into the boat, they went across the sea, toward Kephar Nachum. (Now it was evening already, and Yeshua had not yet come to them;
18	And the sea arose by reason of a great wind that blew.	and the sea was terrifying ³ because of a great wind which was blowing.)
19	So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid.	When they had gone twenty five milin, ⁴ they saw Yeshua [walking] unto them. When he came near unto them, he turned to them and they trembled. ⁵
20	But he saith unto them, It is I; be not afraid.	But he said to them, “I am he! Do not fear.”
21	Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went.	Then they were willing to receive him into the boat. And immediately the boat was at the land which they aimed to go to.
22	The day following, when the people which stood on the other side of the sea saw that there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but that his disciples were gone away alone;	So on the next day, across ⁶ the sea, they saw that the other little boat ⁷ was not there, and that he was not there, ⁸ only the one boat ⁹ – and that Yeshua did not enter into the boat with his talmidim, but his talmidim went alone.
23	(Howbeit there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks:)	(However, other boats did come from Tiberias – to that place where they ate the bread and did a prayer of thanksgiving to El.)
24	When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum, seeking for Jesus.	So when the people saw that Yeshua was not there, nor his talmidim, they went up into boats and came in Kephar Nachum, seeking Yeshua .
25	And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?	And when they had found him across ¹ the sea, they asked him, “Rabbi, when did you come here?”
26	Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.	So Yeshua answered them and said, “Truth I say to you, you are seeking ² me, not because you have seen signs, only because you ate the bread and were satisfied by it.
27	Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed.	You were made, ³ not for food that perishes (whosoever perishes), but for food that abides into everlasting life – that which the Son of man will give to you; for El the Father signifies this.” ⁴
28	Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?	So they said to him “What should we do that we may be able to do good works to El ?”

CH 6	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
29	Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.	Yeshua answered and said to them, “This is the work of EI , that you believe in he whom he sent – me.” ⁵
30	They said therefore unto him, What sign shewest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work?	Then they said to him, “What sign do you do that we may see it and believe you? What work do you do?”
31	Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.	Our fathers ate the manna in the wilderness, as it is written, ‘He gave them bread of heaven to eat.’”
32	Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven.	So Yeshua said to them, “Truth I say to you, Mosheh did not give you bread of heaven, but my Father gives you true bread from the heavens;
33	For the bread of God is he which cometh down from heaven , and giveth life unto the world.	and gives life to the world.”
34	Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.	Then they said to him, “ Adon , may this bread be given to us all the time .”
35	And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst.	Then Yeshua said to them, “I am the bread of life; whosoever comes unto me will not be hungry, and whosoever believes in me will not have thirst in eternity!
36	But I said unto you, That ye also have seen me, and believe not.	But this I say to you because you saw me and yet you did not believe in me.
37	All that the Father giveth me shall come to me; and him that cometh to me I will in no wise cast out.	Every one the Father gave me comes to me, and he who comes to me I will not cast out.
38	For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me.	For I, I descend from the heavens, not in order to do my will, only the will of him who sent me.
39	And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day.	And this is his will, that all these which he gave me, I should not let any of them be destroyed , but that I should raise them up in the last day.
40	And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.	For this is the will of the Father who sent me – that every man who chooses ¹ the Son and believes, will have everlasting life; and I will raise him up alive in the last day.”
41	The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from heaven.	Then the Yehudim whispered to each other because of ² him, because he had said, “I am the bread who descended from the heavens.”
42	And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith, I came down from heaven?	And they said, “Is this not the son of Yoseph, from the father and the mother whom we know? In what way does he say that he descended from the heavens?”
43	Jesus therefore answered and said unto them, Murmur not among yourselves.	So Yeshua answered and said to them, “Do not murmur against me
44	No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day.	none is able to come unto me, except if the Father who sent me, draws him; and I will raise him up in the last day.
45	It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me.	For it is written in the prophets, ‘And all of them will be taught of EI .’ Every man who hears from the Father – after that ³ he will come unto me;
46	Not that any man hath seen the Father, save he which is of God, he hath seen the Father.	not because any of them has seen the Father, except he who is from the Father, and he, he ¹ has seen the Father.
47	Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me hath everlasting life.	Truth I say to you, he who believes [in me], he has eternal life.
48	I am that bread of life.	I am the bread of life;
49	Your fathers did eat manna in the wilderness, and are dead.	your fathers ate manna in the wilderness, and they died.
50	This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die.	This is he who descended from the heavens in order that he ² who eats of him will not die.
51	I am the living bread which came down from heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever: and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.	I am the bread of life who descended from the heavens – that if someone eats this bread, he may exist for ever. And the bread which I, I will give you is my flesh – for eternal existence .” ³
52	The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us his flesh to eat?	Therefore the Yehudim disputed ⁴ among themselves, saying, “How is this one able to give us his flesh to eat?”
53	Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.	So Yeshua said to them, “Truth I say to you, if you do not eat the flesh of the Son of man, and do not drink his blood, ⁵ you will not have life;
54	Whoso eateth my flesh, and drinketh my blood, hath eternal life; and I will raise him up at the last day.	but whosoever eats my flesh and whosoever drinks my blood, will have everlasting life – and I, I will raise him up in the last day.
55	For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.	For my flesh is the true food , and my blood the true drink .
56	He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.	He who eats my flesh and drinks my blood, abides in me and I in him.
57	As the living Father hath sent me, and I live by the Father: so he that eateth me, even he shall live by me.	As the Father had sent me, and I am alive because of ⁶ the Father, so he who eats me is alive because of me.

CH 6	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
58	This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eateth of this bread shall live for ever.	This is the bread who descended from the heavens – not as your fathers ate the manna and died – whosoever eats this bread will live for eternity.”
59	These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.	(These things he said in the house of the assembly, teaching in Kephrah Nachum.)
60	Many therefore of his disciples, when they had heard this, said, This is an hard saying; who can hear it?	Then many of his talmidim said, “This – this word is hard; who is able to obey it? ”
61	When Jesus knew in himself that his disciples murmured at it, he said unto them, Doth this offend you?	And when Yeshua heard their measure of faith he said, “ Who will terrify you
62	What and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?	when you see the Son of man ascending where he had been first?
63	It is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, they are spirit, and they are life.	It is the Ruach that makes alive; the flesh does not benefit any one. The words that I spoke to you are Ruach and life;
64	But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who should betray him.	but some of you are those who do not believe!” (For Yeshua who knows former things, knew whom they were who believed, and who would deliver him up.)
65	And he said, Therefore said I unto you, that no man can come unto me, except it were given unto him of my Father.	And he said, “Because of this have I said to you that no one is able to come unto me, except if it is given to him of my Father.”
66	From that time many of his disciples went back, and walked no more with him.	Because of this many of his talmidim returned back, and many did not walk with him anymore.
67	Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?	Then Yeshua said to twelve who remained , “Do you also want to go?”
68	Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.	So Shimon Keipha answered, “ Adon , to whom can we go? The words of everlasting life are yours!
69	And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.	And we believe you, and we know that you are Mashiach , the Son of El .”
70	Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?	Then Yeshua answered them, “Did not I, I choose you twelve? – One of you is an adversary! ” ¹
71	He spake of Judas Iscariot the son of Simon: for he it was that should betray him, being one of the twelve.	(And he said this of Yehudah Ish-Qeriot ² – that this one would betray him, who was one of the twelve.)

Differences in bold

CH 6	Notes
1	1 Or "Kinneret."
2	2 The Hebrew word for people "עַם" (am) occurs in singular and plural. When used in plural, refers to groups of people, and could mean "crowds."
3	
4	3 The explanatory phrase: "of the Yehudim" is probably a gloss which was later inserted to help gentile readers understand. This version of John was clearly written to the Jews, the people among whom Yeshua dwelt (chapter 1:14).
5	
6	
7	
8	
9	4 Or "a boy."
10	5 Thousands of people sat down in faith, believing that Yeshua would give them food to eat.
11	
12	
13	1 Lit. "broken pieces" or "crumbs."
14	
15	2 Or "But Yeshua, when he recognized."
16	
17	
18	3 Or possibly 'the sea terrified them.'
19	4 Prob. the same measure as the itinerary stadion (pl. stadia), approx. 160m. 5 Or "feared."
20	
21	
22	6 Or "at the other side of." 7 It seems like Yeshua Mashiach and his talmidim had two small boats in which they normally traveled. 8 Hebrew ambiguous. alt. translation: "and that there was nothing there except one boat." 9 "one" is feminine, referring to the remaining 'boat', which is feminine in Hebrew. Although there were other boats there, only one of the two boats belonging to Yeshua and his talmidim had passed over to Cephar-Nachum, and the second one of the two small boats belonging to Yeshua and his talmidim was still there.
23	
24	
25	1 Or "at the other side of."
26	2 Lit. "asking," but often means "seeking."
27	3 Or possibly 'you must work / exert yourselves.' 4 Lit. "he is the sign," but means "he signifies this" or "he has appointed it"
28	

CH 6	Notes
29	5 Meaning: 'in me whom he sent.'
30	
31	
32	
33	
34	
35	
36	
37	
38	
39	
40	1 Lit. "sees," but in context the secondary meaning is certainly the correct one. Yeshua sent the talmidim to preach the Good News in all the world to all peoples, and those who 'choose' him, and 'believe' in him are saved, even if they did not see him.
41	2 Or "about him."
42	
43	
44	
45	3 Or "afterwards."
46	1 Repeating a pronoun twice is a typical Hebrew way of adding emphasis.
47	
48	
49	
50	2 Lit. "this one."
51	3 Or possibly 'the existence of the world' Hebrew "עולם היי"י." This Hebrew word 'עולם' (olam) is used both for 'world' and 'eternity.'
52	4 Or "disagreed."
53	5 Throughout the Tanach 'wine' and 'blood' are used synonymously. (See Gen. 49:11; Deu. 32:14. See also Mat. 26:27 - 28.).
54	
55	
56	
57	6 Or "through."

CH 6	Notes
58	
59	
60	
61	
62	
63	
64	
65	
66	
67	
68	
69	
70	1 Hebrew 'a satan.' The Hebrew word 'satan' literally means 'enemy.' In these Hebrew manuscripts, if 'satan' has the article it is normally used as a title (and is transliterated as 'Ha-Satan'); however satan (without the article) is used for 'adversary' or as a synonym of 'demon.'
71	2 Hebrew name for 'Iscaiot,' "Ish-Qeriot" means 'the man from Qeriot.'